

花蓮鳳林日本移民村菸業文化遺產
的生產與意義轉換

陳涵秀

國立臺北科技大學文化事業發展系助理教授

摘要

本文透過花蓮縣鳳林鎮的菸業與日本移民村文化遺產來審視文化遺產是如何被生產、其意義如何被形塑，在不同的時空脈絡下，其意義的轉變與地方之間又有何關聯性？鳳林在遭遇產業沒落及人口外移的問題後，試圖透過爭取資源來進行地方再造，成為地方菸業與日本移民村文化遺產的產生背景，隨著國家政策的轉變及地方發展脈絡被重新的耙梳與敘說，這些遺產的價值與意義均出現了轉變。本文觀察及分析自 2002 年迄今逾十年鳳林的小鎮文化遺產如何從在地出發，針對困境另闢蹊徑走出自己的路，近年來又與國際接軌成為國際慢城的一員，在這些過程中地方文化遺產又有什麼樣的遭逢與意義轉換？

關鍵字：鳳林、菸業、日本移民村、文化遺產

壹、前言

文化遺產自傳統上被認定是個人繼承自上一世代所遺留下來的有價值資產，¹至今已延伸成為大眾或國家公民所擁有的，甚至是全世界所共有的，先民所遺留下的珍貴資產。自聯合國教科文組織所定義的「世界文化遺產」即可知：「文化遺產為我們所共同擁有的過去遺物，我們與其共同生活在當下，也會將它傳承給下一個世代」。²當代人文地理學家則提出另一種看法，將文化遺產視為「當下的一種觀看方式，不僅觀看過去，也眺望未來」；³亦或一個動詞，一個不斷變化的過程，⁴而非一個固定不可變動的對象／物體／地景，此即表示文化遺產已不再侷限於「過去」的範疇，而與「現在」有著緊密的關係，更對於創造未來具有影響力。如同歷史學家 Thurley 在任英格蘭遺產委員會執行長時認為，探究人們如何定義、建構及詮釋文化遺產，既能了解人們如何定義自己，如何看待自己和過去發生的人事物之間的關係，也能夠審視我們在當下社會的角色與位置。⁵

文化遺產是被建構而產生的，討論其生成的背景與目的是重要的；它不僅與人、記憶、歷史有關，其建構過程更與當代社會的政治意圖、歷史詮釋權的爭奪、多元社會的包容和觀光文化的利益有緊密的關係，這些動機與企圖都使文化遺產的建構變得更加複雜。因此，談論在地文化遺產時，一個根本的意識即為：文化遺產的意義不是單一的也非不變的，每個人有其對文化遺產的概念和想法，某些東西或故事對某些人來說，是值得紀念的；但對其他人來說，也許不值得紀念。隨著時間流轉或社會的變遷，文化遺產的意義與價值也會隨之改變或增減。建立在此概念之上，文化遺產

1 Hardy, D. "Historical Geography and Heritage Studies." *Area*, 20(4), (December 1988), pp. 333-338. Lowenthal, D., *The Heritage Crusade and the Spoils of History*, (London: Viking, 1996).

2 世界文化遺產官方網頁, <http://whc.unesco.org/en> (2017 年 12 月 20 日點閱)。

3 Graham, B. J., Ashworth, G. J. & Tunbridge, J. E., *A Geography of Heritage: Power, Culture, and Economy* (London: Arnold, 2000), P2

4 Harvey, D. C., "Heritage Pasts and Heritage Presents: Temporality, Meaning and the Scope of Heritage Studies." *International Journal of Heritage Studies*, 7(4), (Dec 2001) 319-338.; Ashworth, G. J., Graham, B. J. & Tunbridge, J. E., *Pluralising Pasts: Heritage, Identity and Place in Multicultural Societies*, (London: Pluto Press, 2007)

5 Thurley, S., *Broken Propylaeums. Heritage! The Battle for Britain's Past*. (London: BBC 4, 2013).

可視為一種文化力量，了解該文化力量如何被建構及運作正能夠反映出當下的社會樣貌。⁶

自戰後以來，臺灣對於文化遺產的關注漸漸從國家文化遺產擴展到地方的文化遺產，這也意味著對於歷史與文化的詮釋權慢慢轉移到地方，不再單一的由國家機器掌控，因此文化遺產的建構也趨向多元化，像是各地越來越多的地方深度文史旅行，以及各地由民眾提報古蹟或歷史建築的數量增加，亦或是與地方社區營造相結合的文化遺產保存。

文化遺產和記憶與歷史再現有密切的關係，歷史可以依照當代社會的需求而建構，記憶也可依不同的目的而被選擇保留或抹滅，因此當某些歷史被敘說、被演繹時，同時也使得其他部份的歷史噤聲。⁷意即，歷史不是只有唯一故事或觀點，歷史的詮釋可以從不同的角度來了解及建構。同樣的，記憶也不是單一的，在不同個人的回憶裡，同樣的人事物都以不同的面貌再現；回憶可以是個人的，同時也可以是社會共有的。關於記憶，Casey 即主張“記憶自然而然的是地方導向的，或者，至少是得到了地方的支撐”，⁸也就是說，記憶與地方之間也存在著密切的關係，而人與地方的關係成為創造文化遺產的基礎；Massey 呼應此觀點，她認為文化遺產的建構與地方感有密切的關連，⁹也就是 Atkinson 所謂之“the democratisation of memory”。¹⁰因此將文化遺產重新鑲嵌在地方脈絡中，耙梳其建構與生產的過程，能幫助我們獲得人與地方之間的關係的一種正視與反思。

本文主要聚焦在花蓮縣鳳林鎮的菸業與日本移民村遺留下的遺跡，現有關於菸業遺產的研究多以南部美濃及六堆地區為研究對象，例如洪馨蘭以人類學角度探究美濃菸業與客家文化之間的關係以及針對屏北平原大規

6 Harvey, D. C. 2003, 'National' Identities and the Politics of Ancient Heritage: Continuity and Change at Ancient Monuments in Britain and Ireland, C.1675-1850. *Transactions of the Institute of British Geographers*, 28(4),(Dec 2003), pp 473-487.

7 Trouillot, M.-R. *Silencing the Past: Power and the Production of History* (Boston, Mass.: Beacon, 1995)

8 引自 Tim Cresswell 著，王志弘譯，《地方：記憶、想像與認同》（臺北：群學，2006 年），頁 139。

9 Massey, D. "Powe-Geometry and a Progressive Sense of Place." in Bird, J., Curtis, B., Putnam, T. & Tickner, L. (Eds.), *Mapping the Futures: Local Cultures, Global Change* (New York: Routledge, 1993), pp59-69

10 Atkinson, D. 2008, "The Heritage of Mundane Places." in Graham, B. J. & Howard, P. (Eds.), *The Ashgate Research Companion to Heritage and Identity*.(Aldershot: Ashgate, 2008), pp381-395.

模菸業的發展脈絡的耙梳，¹¹黃俊憲則是以歷史、活動、空間三面向來檢視美濃菸業聚落建築與居民之間的關係，¹²以及由行政院客家委員會所出版之《美濃菸樓建築調查研究》；¹³近年相關研究的焦點逐漸拓展至臺中、南投、嘉義等地區，但多以菸葉廠、菸葉輔導站（也稱繳菸場，為菸農繳菸的地方）的建築調查為主；¹⁴在東部地區方面，相關研究多僅止於歷史脈絡的耙梳或空間使用的轉換等。¹⁵關於菸業遺產修復後的再利用，或是相關建築空間與地方、居民之間的關係如何轉變，乃至於該遺產的意義如何再創造、再次被鑲嵌在地方發展中，甚至是物質文化的價值轉變等議題卻較少被關注；因此，本文試圖檢視鳳林鎮的菸業遺跡被形塑成為地方文化遺產的過程，了解在不同時期的國家、地方政策的影響下，這些遺產的意義與價值如何轉變；鳳林近幾年努力與國際接軌成為國際慢城的一員，在這樣的過程中，地方文化遺產有什麼樣的遭逢？本文觀察及分析的時間軸橫跨 2002 年至現今，逾十年的時間鳳林這個東部小鎮的文化遺產如何從在地出發，針對困境另闢蹊徑走出自己的路，重塑地方文化遺產的意義，並隨著不同時間的環境脈絡而轉變，形成今日地方自己理解過去的方式，邁向推廣地方文化及觀光的目的。

本文首先針對鳳林鎮菸業與日本移民村文化遺產的生產背景作陳述；第二部份自鳳林的菸樓保存運動談起，探究地方菸樓修復保存計畫在不同尺度的權力關係之間如何變化，直接影響了菸樓保存的意義，同時分析菸樓之於菸農的特殊記憶與價值；第三部份剖析面臨邊緣化的鳳林菸業文化遺

11 洪馨蘭，《菸草美濃：美濃地區客家文化與菸作經濟》（臺北：唐山，1999 年）；〈屏北平原「臺灣菸草王國」之形成：以《台菸通訊》（1963-1900）為討論〉，《師大臺灣史學報》，第 3 期（2010 年），頁 45-92。

12 黃俊憲，〈美濃菸業聚落與菸業建築之研究（1919~2004）〉（中原大學建築研究所碩士論文，2004 年）。

13 李允斐，《美濃地區菸樓建築之調查研究》（臺北：行政院客家委員會，2004 年）。

14 許經中，〈日治時期菸草產業建築之研究－以臺中支局葉煙草收納場為例〉（國立雲林科技大學空間設計系碩士班論文，2009 年）。許美淇，〈臺中菸區產業發展及其設施之研究（1917-1970）〉（國立臺北藝術大學建築與古蹟研究所碩士論文，2016 年）。閻亞寧，〈舊嘉義菸葉廠歷史沿革調查研究計畫〉（嘉義：嘉義市政府文化局，2016 年）。王貞富，〈臺中菸葉場竹山輔導站保存維護之調查研究計畫〉（南投：南投縣政府文化局，2008 年）。

15 陳信全，〈臺灣的煙草產業與區域發展－以花蓮鳳林為個案〉（國立東華大學臺灣文化學系碩士論文，2013 年）。李美惠，〈1913 至 2000 年花蓮菸草產業之研究〉（國立臺灣師範大學歷史研究所碩士論文，2010 年）。

產如何有意識地透過歷史的重新耙梳與詮釋，重新脈絡化當地的菸業史，走出自己的方向並獲得相關部會的補助，以推動保存與觀光。最後探討的是鳳林在邁向成為國際慢城的過程中，菸業及日本移民村文化遺產的價值與意義又有何變化，與慢城的認證脈絡和地方觀光發展有何關係及相互影響。

貳、鳳林菸業文化遺產的生成背景

鳳林，日治時期為臺灣最早設置的三個官營日本移民村之一，當時名為林田村，其中設有南崗、中野及北林三個聚落，南崗及中野區域為今日的鳳林鎮的大榮里，北林則為今日北林里（圖 1），但居民仍習慣稱舊時的南崗為大榮一村、中野為大榮二村，北林則依舊稱為北林。根據臺灣總督府《官營移民事業報告書》及《三移民村》¹⁶等書中所收錄之日本移民的描述，在移民初期生活非常困苦，不僅有如颱風地震的天災，有時也會遭遇與原住民的衝突，還有嚴重的傳染疾病肆虐，根據官方統計資料，這段時期因為生活太過艱難，有許多移民選擇回到日本，或者因為上述原因所造成的死亡人口不在少數，整體勞動力人口極度缺乏，落地生根這件事更顯得艱辛。



圖 1 鳳林鎮行政區域圖

圖片來源：鳳林鎮公所網站。

<http://www.fonglin.gov.tw/files/11-1049-3643.php>, 2017.12.20 點閱

16 臺灣總督府，《官營移民事業報告書》（臺北：編者，1944 年）。花蓮港廳，《三移民村》（花蓮：編者，1928 年）。

在臺灣被熟知的菸葉以黃色種菸草為大宗，由臺灣總督府技師長崎常引進臺灣，臺灣總督府專賣局到美國取經後，認為黃色種菸草或許能引進在花蓮的日本移民村中栽種，能夠改善移民的生活條件。因此於 1913 年首次於吉野村（現今的花蓮縣吉安鄉）進行栽培，隨後在隔年(1914 年)擴展至豐田移民村（今花蓮縣壽豐鄉豐山、豐裡及豐坪村），林田村則自 1918 年開始正式耕種，並於 1918 年設置花蓮菸草試驗場所。在這波嘗試之下，黃色種菸草的種植成效良好，由日本移民的日記中可知，菸草被他們視為是救命的經濟作物，大大的改善了日本移民的生活。¹⁷

在移民村裡的菸草地景中高聳的建物即是烤菸室，也稱菸樓，是菸業中非常重要的工具和設備。臺灣的菸樓設計與造型源自日本，並沿用至戰後，臺灣的菸樓造型有兩種樣式，一種為大阪式，另一種則為廣島式，兩種菸樓的燻烤方式原理相同，但因為建築型式不同所烘烤出的菸葉各有特色。在臺灣兩種菸樓都有被使用，但以大阪式為大宗，大阪式的特色即是高於屋頂的氣窗，菸農稱之為「太子樓」。鳳林鎮的菸樓均為大阪式菸樓（圖 2）。日本移民離開後，遺留在移民村中的菸樓部分被當地居民接收，部分由日本人親自轉移給幫其耕種菸草的臺灣人。戰後在政府的鼓勵政策下所新建的菸樓，基本上也是依循日本時代的菸樓樣貌建造，今日鳳林鎮上所見之完好或頹圯的菸樓均是大阪式造型，有幾棟由主人經多次的翻修與原貌已有些不同。



圖 2 鳳林已修復的大阪式菸樓。

圖片來源：作者 2011 年攝於鳳林。

17 張素玢，《未竟的殖民：日本在臺移民村》（臺北：衛城出版社，2017 年）。

隨著 1904 年日本將菸草納入專賣制度後，臺灣總督府於 1905 年也頒佈實施專賣制度，菸草一直都是專賣局很主要的收入，是國庫重要的稅收來源。¹⁸戰後政府遷臺將專賣制度延續，稱之為公賣制度，提供許多誘因鼓勵更多人加入種菸草的行列，例如：無償提供化學肥料、菸葉耕種相關的貸款利息都有特殊的優惠利率，甚至無息預付菸款；¹⁹但是另一方面也因為菸業是公賣事業，公賣局設立了嚴格管理條件，包含需取得許可證才能種植菸草，菸樓也需要申請身分證及標籤，一菸戶的可種植面積、種植株數及行距均有規定，種植期間噴灑農藥或施肥等都需要詳實記錄，完全的控制生產、收購及煙品製造。

鳳林在這樣的背景下，菸葉種植面積逐漸增加，菸樓也一棟棟的出現在地景中，傳統以燃燒木材所產生的熱能來燻烤菸葉的燻菸模式大約持續至 1970 年代，新型的堆積式乾燥機（菸農多稱為電腦烤菸室或電腦烤菸機）取代了傳統燃燒木材的烤菸方式，²⁰意味著菸樓的功能不再，有許多菸農認為將菸樓拆毀可惜，於是將較方正的電腦烤菸室鑲嵌在傳統菸樓裡，成為特殊的樣貌（圖 3），而在菸農「離菸」後，菸樓有的被當作倉庫使用，有的則被改為住宅或民宿，也有任其頹圯在風雨中，也有捨不得菸樓毀壞而由主人自行維護保存著。



圖 3 傳統菸樓與電腦烤菸室，
藍色部分即為電腦烤菸室。
圖片來源：作者 2017 年攝於鳳林。

18 鄭慶良，〈日據時期臺灣之菸酒專賣〉（國立臺灣師範大學歷史研究所碩士論文，1999 年）。

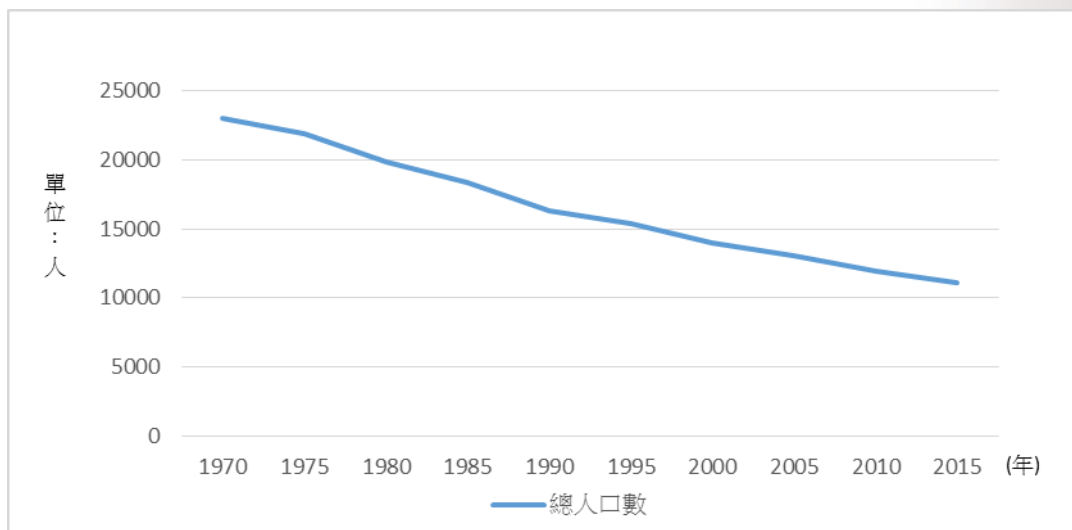
19 〈擴充東部臺灣菸草種植計畫簡介〉，《臺菸》，第 4 卷第 11 期（1967 年 6 月），頁 15。

20 洪馨蘭，《臺灣的菸業》（臺北：遠足文化，2004 年）。

參、從菸樓的保存出發

隨著臺灣社會的轉變，五零年代中期的臺灣，西部開始工業化，吸引了不少東部人口外移，找尋工作機會，²¹東部興盛一時的菸業與糖業也逐漸衰退，加上農地的休耕，鳳林面臨了地方沒落、人口外流與老年化的問題（表 1、表 2）；隨著行政院文化建設委員會（今文化部前身）自 1994 年起推動「社區總體營造計畫」，地方再生或地方改造的風氣四處而起，中央政府及縣市級機關紛紛提出相關政策及經費，推動包含農村再生、城鄉風貌再造、都市更新、城鎮再生等等的計畫。

表 1 鳳林鎮人口數變化（以五年為單位）



資料來源：花蓮縣政府主計處，《花蓮縣統計要覽》第 27-70 期，本研究整理。

21 廖經庭，〈鳳林地區日治與戰後客家移民之比較研究初探〉，《客家研究》，第 2 卷第 1 期（2007 年 6 月），頁 127-172。

表 2 鳳林鎮人口老年化狀況

年度 (民國)	老年人口／總人口 (單位：人)	百分比 (單位：%)	年度 (民國)	老年人口／總人口 (單位：人)	百分比 (單位：%)
90	2336 / 13831	17	98	2505 / 12174	21
91	2341 / 13634	17	99	2492 / 11957	21
92	2364 / 13427	18	100	2487 / 11712	21
93	2377 / 13113	18	101	2482 / 11532	22
94	2405 / 13022	18	102	2511 / 11397	22
95	2420 / 12680	19	103	2528 / 11237	22
96	2425 / 12451	19	104	2548 / 11115	23
97	2466 / 12308	20			

資料來源：花蓮縣政府主計處，《花蓮縣統計要覽》第 56-70 期，本研究整理。

在此脈絡下，鳳林鎮公所思考著如何改善地方生活環境與氛圍而進行資源盤點，於是在 2002 年首先以「花蓮縣鳳林鎮城鄉公共空間規劃案」委請開創工程顧問股份有限公司及文化大學市政暨環境規劃研究所的團隊，進行多方面的調查及研究，認為就自然資源與農業發展來說，鳳林與其他花東地區的鄉鎮相較之下，並無特殊的天然資源或是特別亮眼的產業，因此最後決定聚焦在產業文化及人文教育，²²產業部分則緊扣當地規模逐漸縮小的菸草種植，進而將菸業相關的歷史文化與空間再造相結合，並搭配公共空間的再造與利用規畫，之後的計畫均延伸自該空間規劃案。例如 2004 年的「花蓮縣鳳林鎮休閒自行車道暨菸樓聚落空間規劃設計案」，由名稱可知自行車道的規劃與菸樓聚落空間的盤點是該案的發展重心；後由花蓮縣政府將菸樓修復從中抽離並與花蓮縣其他鄉鎮的小型計畫合併成為 2005 年的「花蓮縣縱谷移民地景特慢車——鄉村心臟復甦計畫」，爭取內政部營建署城鄉風貌相關經費，²³使得鳳林鎮公所失去了該案的主導權，而由內政部及花蓮縣政府全權掌握。該案中的修復對象主要為位於大榮一村相鄰的徐家興菸樓及余相來菸樓，其中徐家興菸樓因道路開闢及屋主的修建已與

22 受訪者 1，2010 年 4 月 13 日訪談於鳳林。

23 該計畫下有五個子計畫，鳳林菸樓修復為其中之一，稱「鳳林心臟復甦之移民三村菸樓群修復計畫」；其他子計畫包括吉安火車站週邊美化工程、光復馬太鞍溼地生態工程、光復大富戲院舊空間再利用、光復太巴壠活動中心整修計劃。

原貌有些差異，而余相來菸樓基本上還保留著菸樓的原貌，突顯了時光流轉在歷史建物上刻畫的痕跡，成為一組極佳的對照，然而修復後徐家興菸樓成為歐洲田園農莊的新貌，還搭配了高第風格的戶外座椅，企圖營造出一個美麗又和諧的田園農莊地景。(圖 4、圖 5)



圖 4 修復後不久的徐家興菸樓與新增的高第風格戶外座椅。
圖片來源：受訪者提供。



圖 5 今日的徐家興菸樓。
圖片來源：作者 2017 年攝於鳳林。

就文化保存與地方政治來看，該案反映了不同尺度（scale）之間的權力關係，如何影響地方文化遺產的保存及價值。Sidorov 針對莫斯科基督救世主大教堂（以下稱大教堂）的分析即說明了歷史建物與建築地景的意義隨著不同時代中，不同尺度（國家、社會及教堂本身）之間的權力關係而改變，使得大教堂的價值、功能和意義有了戲劇化的遭逢；沙皇亞歷山大一世為了紀念戰勝拿破崙入侵而建造的大教堂，於 1888 年竣工，卻為了史達林想興建世界第一，有意在相同地點建造蘇維埃宮而在 1931 年被夷為平地，後因戰爭爆發，蘇維埃宮沒完成，在 1960 年至 1993 年間該地一度成為世界上最大的公眾游泳池之一，直到 1994 年因東正教教會的呼籲才被復建為大教堂。大教堂的遭逢，無論是建築上的變化或是意義上的轉變，均與不同時代執政者的意圖、國家認同和宗教意識在不同尺度上的角力有密切關係。²⁴

24 Sidorov, D, "National Monumentalization and the Politics of Scale: The Resurrections of the Cathedral of Christ the Savior in Moscow." *Annals of the Association of American Geographers*, 90(3), (September 2000), pp. 548-572.

而鳳林的菸樓修復案，從原先小尺度的地方文化遺產保存計畫，由鎮公所主持並送交至花蓮縣政府，由縣政府接手並抽離原計畫脈絡，成為縣政府計畫案的一部分，而後又與花蓮縣其他鄉鎮計畫整合，進入大尺度的權力網絡中，最後成功爭取到國家級尺度的營建署競爭型經費，經費來源為內政部營建署，後續執行則下放由縣政府控管，跟隨著縣政府所成立之審查委員會的審查委員意見，出現了與地方文化脈絡斷裂的歐式田園風格菸樓，這也說明了不同尺度之間的權力關係如何影響地方文化遺產的價值和樣貌。

就文化遺產保存面向來看，菸農對於修復成為歐風建築的反對意見是一個被掩蓋在田園地景背後的不和諧關係。徐家興菸樓因其修復後成為歐風建築而聞名，大部分的遊客前往鳳林均會造訪這棟奇特的烤菸建物。對於地方觀光來說，「奇特」或「新奇」的確能作為一種吸引力，然而就記憶保存來說，是一種斷裂與意義的喪失。根據研究者在鳳林進行的田野調查，菸農們給予很相似且直接的意見，例如，那個不是菸樓啊！那個樣子不對啦！之類的描述與反應。

為何菸農對於修復成歐洲田園風貌的徐家興菸樓會有如此強烈的表達？菸樓對於菸農來說不僅僅是工作設備或場所，更是一個在產業中一同打拼的夥伴。在烤菸季裡，菸農一家人經常是要睡在菸樓旁，日以繼夜的監控著烤菸的溫溼度狀況。夜晚時，田野間點點的亮光是因烤菸而燃起的燈光，菸農們會聚集在各家的菸樓相互聊天、吃宵夜，讓熬夜顧菸的時間多了一點趣味，一邊保持清醒，因為一個不小心讓烤菸過程失控，可能一年的收入就灰飛煙滅了；又或者一個不小心，菸葉燻過頭了或者掉落引發火災，都有可能造成菸樓燒毀或者整批菸葉烤壞，無法與公賣局以好的價格做交易，而影響了整年度的收入。

在以傳統方式烤菸的時代，菸樓因而成為了地方的集會與社交中心，更有甚者在菸樓辦起了娛樂活動。鳳林過去的大菸戶，家中有五連棟的菸樓，談起過去烤菸季雖是耕種菸草最辛苦的一段時間，但是卻有很美好的記憶。烤菸季節大家需要熬夜顧著菸樓，他們會請說故事的人來，街頭巷尾的鄰居們甚至是鎮上居民都會帶著小椅子聚集到這戶人家，他們會準備大冰塊削成碎冰和甜湯，提供大家喝著冰甜湯聽著說書人說故事，好不愉

悅的烤菸夜晚。²⁵此外，在菸草耕種的過程中，和種植相關的工作多在菸田裡，像是轉植、噴藥、摘芯及採收等等，除此之外的工作幾乎都圍繞在菸樓周邊發生，例如穿菸，婦女們串著菸聊著昨日看戲的內容，談論著昨日鎮上來的戲團小生是否英俊，女旦的故事是否令人感到心酸，有許多類似這樣的社會關係都建構在菸樓的周圍。²⁶因此菸樓對於菸農的意義遠遠超過工作中的工具或設備，這也是為何有許多菸樓被留下，因為菸農縱使離菸後還是捨不得將其拆除。

在廣闊的地景中，大阪式菸樓的「太子樓」是最好分辨烤菸室的方式。太子樓不僅是大阪式菸樓的象徵，也是菸樓閒置後，能否存留下來的關鍵，因為太子樓位於烤菸室的最高處，易因天災而損毀，東部多颱風，太子樓在颱風季節容易遭受颱風吹毀，菸農們若無即時修復或採取臨時的保護措施，很快的毀損情形就會自太子樓蔓延而造成整棟菸樓倒塌。

若菸樓對於菸農之意義深遠，而太子樓又是菸樓的象徵，由此可得知菸農對於太子樓的重視了，如同菸農說：「大家說你上層那個把它（太子樓）打掉，我說打掉我就不要修了，乾脆挖挖掉就好啦！照原貌留起來，以後給晚輩看的，以前的菸樓就是這樣的型喔！後面那個你（訪問者）說歐美式的，那個就不是菸樓，它的原貌就不對了！」²⁷修復後的徐家興菸樓對於菸農來說，因為外貌的大變動，價值與意義已不復以往，但是卻滿足了社會學家 Urry 所謂之「觀光客的凝視」，²⁸此即反映在 2014 年出版的《慢城～馬里勿-慢遊鳳林體驗護照》有紙本及 APP 版本，護照的封面使用的就是修復成為歐式田園風格的徐家興菸樓。

肆、再脈絡化的鳳林菸業文化遺產

想要進行地方再造或活化需要經費支持，因此如何詮釋及敘說地方的需求、選擇計畫執行的對象，好一舉成功獲得補助，對於地方主管機關來

25 受訪者 5，2011 年 4 月 25 日訪談於鳳林。

26 受訪者 4，2011 年 4 月 7 日訪談於臺北。

27 受訪者 3，2011 年 3 月 25 日訪談於鳳林。

28 Urry, J. *The Tourist Gaze* (London: Sage, 2005)

說均是考驗。張育銓針對同樣是花蓮三個日本官營移民村之一的豐田村的遺產空間識別進行分析，豐田社區在進行第二階段社區營造時希望能夠獲得行政院客家委員會的資源，而試圖自日本移民村的歷史脈絡轉為客家二次移民文化的詮釋策略，卻因為無法明確地、具體地呈現客家元素與文化深度，也無法凝聚起居民的共識而失敗。²⁹

對於缺少古蹟的鳳林來說，向當時文化遺產業務相關的主管機關－行政院文化建設委員會（現改制為文化部）爭取經費困難度較高，因此在策略上將菸業遺留的文物結合成為地方客家文化的元素，視為客家的特色產業之一，³⁰以融入行政院客家委員會保存客家文化的大脈絡中，成功獲得經費與眾人的關注。然而民眾普遍對於臺灣菸業聯想到的是作為種菸大鎮的高雄市美濃區（縣市合併前的高雄縣美濃鎮）。因此在最初鳳林試圖進行菸業相關文化遺產保存，並想要藉此推動地方觀光，的確是個極大的瓶頸，也就是說鳳林的菸業在整個社會對於臺灣菸業的認知中是被邊緣化的，因此鳳林需要做的不僅是重新了解自己的菸業文化脈絡，更需要是一個文化遺產詮釋的主體性。於是鳳林的菸業與日本移民歷史相關的脈絡再度被敘說及重視。³¹對於日本移民或灣生³²來說，移民村的遺跡就如同法國史學大師 Pierre Nora 所謂之「記憶所繫之處」（lieux de mémoire），³³因此也被期待能夠吸引日本觀光客。今日的鳳林有幾棟日式建築留存在街道間，其他的遺跡多是較隱藏性的，例如鑲嵌在地景中的日本移民村棋盤式規劃，從現今大榮里的大榮一、二、三、四、五路可窺知一二。

人類學家 Bruner 認為，在類似生活史博物館的文化遺產中，造訪者理解過去的最主要方式是透過視覺上的感官經驗。³⁴日本移民的故事與遺蹟在

29 張育銓，〈遺產做為一種空間識別：花蓮豐田社區的遺產論述〉，《民俗曲藝》，第 176 期（2012 年 6 月），頁 193-231。

30 受訪者 2，2011 年 3 月 3 日訪談於鳳林。

31 Chen, H-H & Gareth, H. "Tobacco Crop Memories in Taiwan: The Heritage of a Deadly Agriculture". *Citizens, Civil Society and Heritage-Making in Asia*. (Singapore: ISEAS Publishing, 2017), pp. 305-324.

32 灣生，日治時期日本移民在臺灣生下的後代。

33 Nora, P. *Les Lieux de mémoire* (France: Gallimard, 1997).

34 Bruner, E. "Abraham Lincoln as Authentic Reproduction: A Critique of Postmodernism," *American Anthropologist*, 96:2 (June 1994), pp.397-415

臺灣歷經《灣生回家》一書及影片的出版，³⁵引起一陣風潮後，吸引了許多人的目光與好奇，而作為在臺最早三個官營移民村之一的鳳林，這些留下的房舍及棋盤式地景，甚至是延續至戰後風光一時的菸草產業裡的烤菸室，成為現在人與過去那段歷史的連結媒介。

完成菸樓保存及修復後，下一階段的保存對象即是移民村遺跡，於是爭取相關經費於 2012 年完成林田警察官吏派出所及舊林田派出所修復工程，隨後林田神社在 2014 年移民村百年紀念之際完成鳥居、石燈及參拜道的復原（圖 6、圖 7），並於神社舉行「世紀鳳林，百年林田」紀念碑揭幕儀式，而大榮國小教師宿舍（日治時期名為林田尋常高等小學）也在 2012 年被認定為歷史建築，於 2015 年完成花蓮縣歷史建築鳳林鎮大榮國小教師宿舍修復與再利用計畫，但後續執行修復工程的時間未知。這些計畫均試圖將日本移民所留下的零碎遺跡保留並拼湊，好再現過去的地景。而其被賦予的意義早已不是百年前移民村存在時的意義，神社過去是宗教及殖民同化的意義，今日的价值則在於發展地方觀光及形塑地方的特色。



圖 4 復原的林田神社鳥居、石燈及參拜道。

圖片來源：作者 2017 年攝於鳳林。



圖片來源：作者 2016 年攝於鳳林。

35 《灣生回家》一書由田中實加（陳宣儒）著，於 2014 年出版；紀錄片由黃銘正執導，於 2015 年上映。內容講述日治時期在臺灣所出生的日本人，對於臺灣的思念，並記錄灣生回到臺灣找尋過往記憶的過程。

伍、國際慢城下的文化遺產

文化遺產是充滿歷史與記憶的，因此經常被認為能夠凝聚地方的認同而與社區營造做結合，³⁶臺灣許多的社區營造都曾遭遇計畫結束，執行團隊離開或者沒有經費挹注而終止，因而呈現出片段性的營造，對於軟性的或精神上的營造像是地方凝聚較缺乏。日本社區營造學者宮崎清提出的「人、文、地、產、景」五大元素議題，其中的「人」指的是社區居民的需求的滿足、人際關係的經營和生活福祉之創造。³⁷在許多案例中可見得有人或組織投入地方社區營造，但是對於地方凝聚著力不深，有時呈現在社造團隊與地方居民產生隔閡，亦或是不同的社造團隊之間產生嫌隙。

鳳林長期以來的社區營造或城鄉再造的工作團隊在非政府組織方面較具主導性的有三個，分別是牛根草社區發展促進會、鳳林鎮文史工作協會以及位於北林的北林三村社區發展協會三者各有不同的發展重心，活動重心也稍有空間上的區隔。「牛根草社區發展協會」取名自常見無奇卻韌性極佳的植物牛根草，希望協會成員能學習牛根草的精神，積極地、持續地投入社區工作，主要成員多為青壯年人，也有不少的新住民加入，該協會起源於三個家庭在週末時自發性的撿垃圾行動，主要推動友善環境、生態保護、新移民與長者關懷等，也長期與鳳林地區的公部門合作開設技術訓練研習及講座。³⁸

「花蓮縣鳳林鎮北林三村社區發展協會」成立於 1992 年，發展重心主要在社區長者關懷、孩童教育輔導及地方文化保存。透過成立社區工班、解說班、花鼓隊等陪伴長者，也舉辦課外學習與營隊，提供鄉村孩童更多的學習機會；近年也朝著生態社區的方向推廣地方學的傳承及永續農村生活。³⁹

36 曾旭正，《台灣的社區營造》（臺北：遠足文化，2007 年）。

37 黃世輝、宮崎清，〈做為台灣地方文化再生的「社區總體營造」的展開〉，《設計學研究》，第 43 卷第 1 期（1996 年），頁 97-106。

38 文化部臺灣社區通網頁，花蓮縣鳳林鎮牛根草社區發展促進會，<http://sixstar.moc.gov.tw/blog/bikeclub3558/communityAction.do?method=doCommunityView>（2018 年 5 月 31 日點閱）。

39 文化部臺灣社區通網頁，花蓮縣鳳林鎮北林三村社區發展協會，<http://sixstar.moc.gov.tw/blog/len3558/communityAction.do?method=doCommunityView>（2018 年 5 月 31 日點閱）。

「鳳林鎮文史工作協會」成立於 2004 年，成員多為退休校長、教師、公務人員，協會宗旨為收集整理鳳林鎮相關的文史資料、推廣鄉土文化的保存及傳承；自 2009 年起經營花手巾植物染工坊，工坊設於昔日鎮中心的仿菸樓建築空間，除推廣植物染工藝並提供地方就業機會外，也帶動異業結盟，協助開發地方文化商品，同時結合該協會長期進行的文史研究，推動地方文化深度導覽行程，促進地方再生與文化產業的紮根。⁴⁰

隨著社區營造的推動以及客家城鎮的形塑，直到目前的國際慢城認證，三個組織依然具有各自的主導性，但已有合作結盟、互相支援的模式出現，將原本較片段的營造逐漸由點、線、面擴展深耕地方的影響力。無論在老人照護、社區課程開發、永續農村的推動、地方文史的研究、導覽解說員培訓、辦理國際交流及慢活小鎮的營造，甚至人員上的支援，都能看到互助協力的情形。

而鳳林在歷經產業衰退及轉型、人口外移的狀況下，地方的活力及凝聚力逐漸衰弱，地方再造計畫持續了逾十年，前述三個社區組織之一的北林三村社區發展協會思考該將未來的方向帶向何處，除了能營造地方是否還能營造地方感？

地方感根據人文地理大師段義孚認為是人生長過程中與生活環境互動的關係累積而成的情境，而依附在此情境，人們能夠從中獲得安全感和歸屬感。⁴¹ Cresswell 也在《地方：記憶、想像與認同》一書中指出，地方感是人類對於地方有主觀和情感上的依附；⁴² Harvey 則提出「地方感的保存或建構，是一種從記憶到希望，從過往到未來旅途中的積極時刻」。⁴³這些定義非常直接的反應在鳳林的案例中，如同為當時作為上述計畫推手的公所一級主管說：「最主要是再造，把過去鳳林地區所遺忘的東西，讓它有公共空間讓它來保存著，保存這些記憶下來。」⁴⁴這些空間保存下來，地方感就有依附並凝聚的可能。

40 行政院環境保護署，2016 年，《第 4 屆國家環境教育獎團體組獲獎單位介紹》，

<https://www.eastcoast-nsa.gov.tw/zh-tw/Consume/Detail/632>（2018 年 5 月 31 日點閱）。

41 段義孚（Yi-Fu Tuan）著，潘桂成譯，《經驗透視中的空間和地方》（臺北：國立編譯館，1998 年）。

42 Tim Cresswell 著，王志弘譯，《地方：記憶、想像與認同》（臺北：群學，2006 年）。

43 Tim Cresswell 著，王志弘譯，《地方：記憶、想像與認同》頁 101。

44 退休鎮公所主管口訪，2010 年 4 月 13 日於鳳林。

北林三村社區發展協會認為獲得國際慢城認證或許是個再次加深地方感的機會與契機，因此自 2010 年起著手進行國際慢城的認證，試圖透過國際慢城的一個認證，喚起居民對於家鄉的自信與認同感。國際慢城運動起源於義大利的慢食運動，⁴⁵隨著影響力的擴大而出現慢城運動，最早由托斯卡尼的一個小鎮市長於 1999 年發起，後在另外三位義大利小鎮市長的擁護之下，共同成立了「國際慢城組織」，組織宗旨除了推動慢食運動外，更在於推廣慢活的態度、保存及傳承地方傳統知識、維護地方生態、發展地方微型經濟，進而創造永續的生活環境。根據《國際慢城憲章》，⁴⁶要成為國際慢城需要在七個面向進行努力，包含「能源及環境政策」、「公共建設政策」、「維繫生活品質的政策」、「農業、觀光及工藝政策」、「推動友善接待、慢城概念培訓的政策」、「推動社會凝聚、發展友好網絡關係」。在遞出申請書及國際慢城組織派出審查委員至當地審核後，鳳林於 2014 年成為臺灣第一個國際慢城。（圖 8）



圖 6 鳳林鎮慢城標誌，位於車站出口處。

圖片來源：作者 2016 年攝於鳳林。

鳳林以三年為規劃期的國際慢城推動計畫中，第一年為慢城整備期，目標為慢城意識的推廣、在地文化的扎根，同時也推動慢食文化；第二年為慢城深耕期，目標有營造慢城形象及促進社區居民的參與；第三年慢城認證期，目標有與國際組織接軌、進行全球網絡行銷及臺灣慢城經驗的回

45 慢食運動，一種生活運動也是一種生活哲學，試圖對現代的速食主義、講求高效率生活及慣行農業進行反思，強調食物生產、人類飲食以及環境保護的平衡，同時保存傳統飲食的文化，「國際慢食」(Slow Food International) 起源於 1989 年的義大利，為國際非政府組織，臺灣於 2005 年申請加入，目前有國際慢食臺灣分會，後續並成立社團法人台灣慢食協會。

46 Cittaslow International Charter，國際慢城官方網站，
http://www.cittaslow.org/sites/default/files/content/page/files/257/statuto_cittaslow_en_12.05.pdf (2017 年 12 月 20 日點閱)。

饋。⁴⁷文化遺產保存是國際慢城認證八大公約中的其中一項，⁴⁸而在第一年「在地文化的扎根」的目標下，執行策略為「傳統客家文化與菸樓建築保存與再利用」就是文化遺產保存的行動，很清楚地已經將過去試圖型塑的客家形象與菸樓建築結合在一起，從地方的文化深耕邁向國際接軌。若將客家文化視為無形文化遺產，那麼也等於是將無形與有形文化遺產連結在一起，呼應了現行文化遺產保存論述與行動中兼顧有形無形遺產的趨勢。

在傳統客家文化保存與傳承方面，因為鳳林超過百分之六十五的人口為客家族群，⁴⁹因此主軸選擇緊扣著客家傳統的風俗習慣與飲食文化，這些不僅是鳳林的客家移民與故鄉最深的聯繫；原鄉的飲食文化與風俗隨著遷徙，因應東部的氣候、環境及資源的富足程度而變化形成今日的樣貌；在重新挖掘、敘說與傳承後，形塑成為地方知識學，加深了居民與家鄉的連結，以達凝聚地方感與認同的效果。

關於菸樓建築保存與再利用，除了持續進行菸樓的調查與口述訪談外，也嘗試了許多再利用方式，包含窯烤麵包、窯烤比薩、烘烤花生或豆類等等，其中較特殊的是目前以出租方式經營民宿及餐廳的廖快菸樓與每年的百鬼夜行活動中的菸樓鬼屋。鳳林目前修復好的菸樓因為所有人過世以及與公所簽訂供大眾參觀的合約到期，已不太對外開放參觀，而廖快菸樓因有民宿及餐廳的營運，且內部保存狀況佳，適合作為教學與教育推廣的教材，為修復後的菸樓帶來了不同的意義與價值轉變（圖 9）。



圖 7 學生進入菸樓內部參觀。

圖片來源：課程紀錄照片。

47 《鳳林申請慢城計畫》，參考網站「花蓮縣文化局－在地知識學-鳳林鎮(五)「慢城」：
<https://www.hccc.gov.tw/zh-tw/Community/NewsDetail/6074>。(2018/3/1 點閱)

48 國際慢城八大公約有 1.人口不超過 5 萬 2.致力於保護與維持純淨的自然環境 3.大力倡導與推行可持續發展的新的技術 4.培育本地文化，保護當地風俗習慣與文化資產 5.推行健康的飲食方式與生活方式 6.支持當地手工藝人與本地商業的發展 7.熱情接待外來客人 8.鼓勵積極參與公共活動，培養公民意識

49 鳳林鎮公所官方網站，<http://www.fonglin.gov.tw/files/11-1049-3677.php>，2017 年 12 月 20 日點閱。

在上述之三年慢城推動計畫中，第二年慢城深耕期的執行策略之一是「地方文化節慶與慢城和慢食的鏈結」，⁵⁰「百鬼夜行」即是鳳林現在年度的一大盛事，而菸樓鬼屋正是百鬼夜行活動中的一大重點（圖 10）。「百鬼夜行」是自 2012 年起在農曆七月所舉辦具主題性的扮鬼大遊行，⁵¹類似日本的夏季妖怪遊行，除了遊行及相關表演活動外，也將菸樓內部裝飾設計成鬼屋，有志工或工作人員在裡面扮鬼，讓體驗更逼真，因此菸樓鬼屋成為鳳林的百鬼夜行祭中的亮點與焦點。



圖 8 位於北林社區的百鬼夜行祭說明。

圖片來源：作者 2017 年攝於鳳林。

「百鬼夜行」的設計概念源自過去位在北林社區的日本移民村所遺留下的用水來源——一口目前呈荒廢狀態的水井（圖 11）。日本鬼怪電影《七夜怪談》大受歡迎，主角貞子自井中爬出的影像深植人心，而衍伸出舉辦鬼怪大遊行的節慶活動。這樣的活動將日本移民村的遺跡作了不同的詮釋與敘說。



圖 9 過去日本官營營民村留下的水井，北林社區。

圖片來源：作者 2017 年攝於鳳林。

50 《鳳林申請慢城計畫》，鳳林鎮公所。

51 每年主題均不相同，2015 年的主題為「燈籠鬼」，2016 年搭上臺灣驚悚片電影《紅衣小女孩》的風潮，主題設為「紅衣小女孩」，2017 年則是「手」。

日本移民村留下了具體的遺跡，但是軟性的內容上，現今無日本人住在鳳林，要營造日本文化氛圍或者重現移民村的地景，不僅財力人力耗費驚人，也會引起文化遺產保存與再現真實性的問題。如社會學家 Barthel 認為文化遺產的真實性是透過三項元素所構成，分別是場所、建築物及內容；且文化遺產保存牽涉到認同、再現、再利用、推廣、教育甚至是觀光的議題，使得遺產保存與真實性變得更為複雜與棘手，因此 Barthel 提出對於遺產的真實性，更值得注意的是對於不同的社會行動者（文化遺產保存論者、政治家、經濟發展論者、社會學家及一般大眾…等）來說，真實性是什麼？以及為何真實性對於這些不同群體來說是重要的？而非停留在爭論真實性的與否上。⁵²

如同美國盛極一時的金礦城 Bodie，在沒落後成為無人居住的鬼城，後指定成為歷史園區，將時光凝結在特定的時間，園區人員則扮演著在那段時日生活的人們。這樣的 Bodie 是文化遺產，然而當代 Bodie 的意義早與過去的 Bodie 不同，甚至會因著不同的人（園區人員或者造訪者）而出現不同的意義與價值。DeLyser 呼應 Barthel 的觀點，認為真實性是社會建構的概念，就金礦城 Bodie 來說，她認為可以探究的是造訪者如何透過鬼城去接觸真實？對於造訪者或園區人員來說，什麼是鬼城的真實性？他們心中的真實對於個人又有何意義？就如同 DeLyser 的研究結果發現，對於美國白人的造訪者來說，Bodie 這樣因礦產發展而成的礦城，榮景不再時一個個成了鬼城，再轉化成為文化遺產時，不僅僅是滿足，更是慶賀了他們對於西部大開發的英雄史觀。⁵³

文化遺產或歷史遺跡的意義從來就不是停滯不動的，其意義的生產也不僅來自於文化遺產的生產者或認定者（可能是個人、群體、機關或地方居民），造訪者（具任何目的而前往文化遺產的人，可能是觀光者、好奇者、研究者）也為該文化遺產貢獻了一部份的意義。

52 Barthel, D. *Historic Preservation. Collective Memory and Historic Identity* (New Brunswick: Rutgers University Press, 1996).

53 DeLyser, D. "Authenticity on the Ground: Engaging the Past in a California Ghost Town," *Annals of the Association of American Geographers*, 89: 4 (December 1999), pp.602-632.

而鳳林的百鬼夜行透過日本移民村地景上的存留為造訪者提供了視覺上的觸發，不同的是鳳林所創造出來的敘說方式（若將百鬼夜行作為一種敘說），這樣的詮釋與敘說產生了什麼樣的意義與價值？林崇熙針對博物館裡的文物展演與文化再生產之間的關係進行了探究，提出了文物具有“眾聲喧嘩的「時間性」”以及“與「時間性」做為鏡像共構的「去時間性」亦型塑著文物的意義感及其功能”，⁵⁴ 文物因其經過挑選、重置因而賦予新的意義與功能。該文作者以博物館中的文物展演做為主要的論述對象，而本文認為這個概念可以延伸至文化遺產的保存上，無論是菸業遺跡因為菸業沒落這個時間點轉化為菸業文化，或者是日本移民村的水井與鬼的連結，都經過時間的抽離，重新置放在當代中，被賦予了新的功能與價值，這樣的時空差異不僅引發觀看者的好奇，同時也塑造了多元詮釋的彈性空間。

從歷史的角度，過去日本移民村裡的移民與臺灣人除了有雇主和被雇者之間的關係外，移民村與村外是頗具距離感的；而移民村過去艱困的生活，因天災或衛生因素造成的高死亡率，都讓移民村添上了些許的幽暗色彩；⁵⁵ 那個時代留下的水井衍伸而成的百鬼夜行，一者與被認為是恐怖電影經典作之一的《七夜怪談》裡的貞子有異曲同工之妙，同時也呼應了具有灰暗色彩的移民村歷史；也符合早期農村中流傳的許多井與鬼怪的傳說故事，像是投井自盡的女鬼，或是被害推入井中致死的鬼魂，可說是日本時代生活用水來源的井與臺灣在地生活相結合。

將日本移民村的歷史與日本的妖怪遊行祭典作結合，也是把日本文化重新再鑲嵌在移民村的遺產地景中；此外，透過嘉年華式的熱鬧遊行，加強了民眾怕鬼又扮鬼的矛盾心態，創造了吸引人的元素，不僅打破七月鬼月談鬼的禁忌，同時也淡化了後殖民社會慶祝或紀念殖民遺產的矛盾性與衝突；另外，就推動國際慢城的角度來說，將社區活動擴大成為年度的節慶活動，一方面讓地方民眾有更深的參與，培養社區意識與自信，另一方

54 林崇熙，〈博物館文物演出的時間辯證：一個文化再生產的考察〉，《博物館學季刊》，19 卷 3 期（2005 年 7 月），頁 20。

55 廖高仁，〈閱讀日本官營移民村〉，《花蓮：鳳林鎮公所》，2014 年。張素玢，〈未竟的殖民：日本在臺移民村〉，（臺北：衛城出版社，2017 年）。

面以主題性的節慶文化活動吸引遊客，結合文化遺產與鬼怪傳說正符合觀光者的好奇與觀看，創造了發展小鎮觀光的契機。然而值得關注的是，延續這樣的脈絡，未來鳳林希望造訪者觀看的是什麼？如何傳承具多元樣貌的地方遺產？又如何維繫文化遺產保存與地方觀光的平衡？

陸、結論

本文檢視了鳳林菸業和日本移民村文化遺產在逾十年的保存行動中意義與價值的轉變。菸樓的保存與修復可被認為是鳳林早期地方再造計畫中的重點，在不同時期因為國家政策（具豐厚資源的客家委員會成立）、社會認知（美濃菸業的知名度高過臺灣其他的菸業種植區域）以及地方再造行動（期望能再帶動起小鎮的生氣）的影響下，鳳林文化遺產被重新脈絡化，意義與價值也隨之而改變。

因著資源爭取的導向，鳳林成功將隱性的客家文化基底轉化成為顯性的，且具體化地形塑出客家城鎮形象，並將地方再造行動聚焦在客家產業與菸樓文化，又因美濃菸業的高知名度邊緣化了鳳林菸業遺產，於是鳳林重新爬梳歷史脈絡，將菸業與日本移民村歷史再次鑲嵌，除了能與南部菸業種植區作區隔，也期望能吸引日本觀光客。而後為了將鳳林居民的地方感與凝聚繼續深化，形塑更深的地方自信，而邁向國際慢城認證之路。

在國際慢城這樣的國際組織申請案中，論述必須聚焦且清楚呈現主體性，因此將地文化扎根的方向定調在傳統客家與菸業文化遺產的保存，日本移民村的歷史與遺跡並無被論述，意謂國際舞台上的主體性的問題使得殖民時期的遺產被隱藏，然而隱藏並不表示不存在，移民村裡留下的一口水井，觸發大家的想像，將其與有日本文化基底的移民村相結合，再扣連到日本民間傳說的妖怪遊行，並串聯菸樓的保存再利用成為鬼屋，一同形塑成為慢城第二年的目標與執行策略－「發展地方文化節慶」。鳳林的百鬼夜行已連續舉辦了六年，在節慶中的文化遺產意義與價值呈現出現更多元的樣貌。

鳳林的菸業與日本移民村的遺產無論是在脈絡重建的論述中或者是保存行動中，價值與意義都經過了多次的轉變，未來也會持續改變著。透過鳳林的案例，本文檢視了文化遺產的價值在不同的時刻會被創造出什麼樣不同的意義，自原本由地方主管機關主導的地方再造，到由地方主導進而邁向國際的社區營造運動，菸業遺產與日本移民村的遺留有了多元的遭逢與改變。過去的故事如何被敘說、被流傳甚至被觀看，都是當代在討論文化遺產保存與再現時需要關注的面向；文化遺產就其本身而言不僅傳遞了過去，同時也使我們了解當代人們如何理解過去，乃至於如何置身於當代，以及如何往未來走去；在不同的時空中，這些理解也出現了不同的樣貌與敘說。

附錄

受訪者資料（依受訪時間排列）

受訪者編號	性別	訪問類別	訪談時間	訪談地點
1	男	鎮公所退休主管	2010 年 4 月 13 日	受訪者鳳林家中
2	男	鎮公所主管	2011 年 3 月 3 日	鎮公所受訪者辦公室
3	男	菸農（已離菸）	2011 年 3 月 25 日	受訪者鳳林家中
4	男	居民 （出生於鳳林，十六歲時移居臺北）	2011 年 4 月 7 日	受訪者臺北辦公室
5	男	菸農（已離菸）	2011 年 4 月 25 日	受訪者鳳林家中

參考書目

- 〈擴充東部臺灣菸草種植計畫簡介〉，《臺菸》，第4卷第11期1967年6月，頁15。文，1999年。
- 王貞富，《臺中菸葉場竹山輔導站保存維護之調查研究計畫》，南投：南投縣政府文化局，2008年。
- 李允斐，《美濃地區菸樓建築之調查研究》，臺北：行政院客家委員會，2004年。
- 李美惠，〈1913至2000年花蓮菸草產業之研究〉，國立臺灣師範大學歷史研究所碩士論文，2010年。
- 林崇熙，博物館文物演出的時間辯證：一個文化再生產的考察；博物館學季刊第19卷3期（2005/07），頁7-23。
- 花蓮港廳，《三移民村》，花蓮：編者，1928年。
- 花蓮縣政府主計處，《花蓮縣統計要覽》第27-70期，花蓮：花蓮縣政府。
- 段義孚（Yi-Fu Tuan）著，潘桂成譯，《經驗透視中的空間和地方》，臺北：國立編譯館，1998年。
- 洪馨蘭，〈屏北平原「臺灣菸草王國」之形成：以《台菸通訊》（1963-1900）為討論〉，《師大臺灣史學報》，第3期（2010年），頁45-92。
- 洪馨蘭，《菸草美濃：美濃地區客家文化與菸作經濟》，臺北：唐山，1999年。
- 洪馨蘭，《臺灣的菸業》，臺北：遠足文化，2004年。
- 張育銓，〈遺產做為一種空間識別：花蓮豐田社區的遺產論述〉，《民俗曲藝》，第176期（2012年6月），頁193-231。
- 張素玢，《未竟的殖民：日本在臺移民村》，臺北：衛城出版社，2017年。
- 許美淇，〈臺中菸區產業發展及其設施之研究（1917-1970）〉，國立臺北藝術大學建築與古蹟研究所碩士論文，2016年。
- 許經中，〈日治時期菸草產業建築之研究——以臺中支局葉煙草收納場為例〉，國立雲林科技大學空間設計系碩士班論文，2009年。
- 陳信全，〈臺灣的煙草產業與區域發展——以花蓮鳳林為個案〉，國立東華大學臺灣文化學系碩士論文，2013年。

- 陳宣儒，《灣生回家》，臺北：遠流出版，2014 年。
- 曾旭正，《臺灣的社區營造》，臺北：遠足文化，2007 年。
- 黃世輝、宮崎清，〈做為臺灣地方文化再生的「社區總體營造」的展開〉，《設計學研究》，第 43 卷第 1 期（1996 年），頁 97-106。
- 黃俊憲，〈美濃菸業聚落與菸業建築之研究（1919~2004）〉，中原大學建築研究所碩士論文，2004 年。
- 廖高仁，《閱讀日本官營移民村》，花蓮：鳳林鎮公所，2014 年。
- 廖經庭，〈鳳林地區日治與戰後客家移民之比較研究初探〉，《客家研究》，第 2 卷第 1 期，2007 年 6 月，頁 127-172。
- 臺灣總督府，《官營移民事業報告書》臺北：編者，1944 年。
- 鄭慶良，〈日據時期臺灣之菸酒專賣〉，國立臺灣師範大學歷史研究所碩士論。
- 閻亞寧，《舊嘉義菸葉廠歷史沿革調查研究計畫》，嘉義：嘉義市政府文化局，2016 年。
- Atkinson, D. "The Heritage of Mundane Places." in Graham, B. J. & Howard, P. (Eds.), *The Ashgate Research Companion to Heritage and Identity*. (Aldershot: Ashgate, 2008), pp. 381-395.
- Ashworth, G. J., Graham, B. J. & Tunbridge, J. E. *Pluralising Pasts: Heritage, Identity and Place in Multicultural Societies*, (London: Pluto Press, 2007)
- Barthel, D. *Historic Preservation. Collective Memory and Historic Identity* (New Brunswick: Rutgers University Press, 1996).
- Bruner, E. "Abraham Lincoln as Authentic Reproduction: A Critique of Postmodernism," *American Anthropologist*, 96:2 (June 1994), pp.397-415
- Chen, H-H & Gareth, H. "Tobacco Crop Memories in Taiwan: The Heritage of a Deadly Agriculture". *Citizens, Civil Society and Heritage-Making in Asia*. (Singapore: ISEAS Publishing, 2017), pp.305-324. Cittaslow International Charter , http://www.cittaslow.org/sites/default/files/content/page/files/257/statuto_cittaslow_en_12.05.pdf。
- Cresswell, T. 著，王志弘譯，《地方：記憶、想像與認同》（臺北：群學，2006）
- DeLyser, D. "Authenticity on the Ground: Engaging the Past in a California Ghost

- Town,” *Annals of the Association of American Geographers*, 89: 4 (December 1999), pp.602-632.
- Graham, B. J., Ashworth, G. J. & Tunbridge, J. E. *A Geography of Heritage: Power, Culture, and Economy*, (London: Arnold, 2000)
- Hardy, D. “Historical Geography and Heritage Studies.” *Area*, 20(4), (December 1988), pp. 333-338.
- Harvey, D. C. “Heritage Pasts and Heritage Presents: Temporality, Meaning and the Scope of Heritage Studies.” *International Journal of Heritage Studies*, 7(4), (December 2001), pp.319-338.
- Harvey, D. C. “National’ Identities and the Politics of Ancient Heritage: Continuity and Change at Ancient Monuments in Britain and Ireland, C.1675-1850.” *Transactions of the Institute of British Geographers*, 28(4), (December 2003), pp. 473-487.
- Lowenthal, D. *The Heritage Crusade and the Spoils of History* (London: Viking, 1996)
- Massey, D. 1993, “Powe-Geometry and a Progressive Sense of Place.” in Bird, J., Curtis, B., Putnam, T. & Tickner, L. (Eds.), *Mapping the Futures: Local Cultures, Global Change*. (New York: Routledge, 1993), pp. 59-69.
- Nora, P. *Les Lieux de mémoire* (France: Gallimard, 1997).
- Sidorov, D, “National Monumentalization and the Politics of Scale: The Resurrections of the Cathedral of Christ the Savior in Moscow.” *Annals of the Association of American Geographers*, 90(3), (September 2000), pp. 548-572.
- Thurley, S. Broken Propylaeums. *Heritage! The Battle for Britain's Past*. (London: BBC 4, 2013)
- Trouillot, M.-R. *Silencing the Past: Power and the Production of History*. (Boston: Beacon Press, 1995)
- Urry, J. *The Tourist Gaze* (London: Sage, 2005)
- 世界文化遺產官方網頁, <http://whc.unesco.org/en> (2017 年 12 月 20 日點閱)。
- 鳳林鎮公所網站。 <http://www.fonglin.gov.tw/files/11-1049-3643.php>(2017 年 12

月 20 日點閱)

文化部臺灣社區通網頁 <https://communitytaiwan.moc.gov.tw/>

《鳳林申請慢城計畫》，參考網站「花蓮縣文化局－在地知識學-鳳林鎮(五)

「慢城」：<https://www.hccc.gov.tw/zh-tw/Community/NewsDetail/6074>。

(2018/3/1 點閱)

Cittaslow International Charter，國際慢城官方網站，

http://www.cittaslow.org/sites/default/files/content/page/files/257/statuto_cittaslow_en_12.05.pdf (2017 年 12 月 20 日點閱)。

The Production and Meaning Transition of Tobacco and Japanese Immigrant Heritage in Fonglin Township

Han-shiou Chen *

Abstract

This paper exams the ways in which local heritage is produced and transited in the contemporary rural township by focusing on tobacco heritage and Japanese immigrant village legacy in Fonglin, a rural township in eastern Taiwan. Fonglin was a thriving town where residents involved into tobacco and sugar industry, but those industries declined and Fonglin became a place with an aging population and out-migration. Since 2002, Fonglin township office worked with local third sectors to set up community empowerment projects by conserving their local culture heritage and improving tourist environment, in order to achieve local revitalization. Heritage is always in the becoming, the meaning and value of Fonglin's tobacco and Japanese heritage changed in the last ten years because of the politics of scale between national policy, local authorities and local people, the marginalisation of the broad context of Taiwan's tobacco industry, and pursuing the value of Cittaslow. This paper explores how people in Fonglin work across different scales and territory to connect themselves with history, memory and cultural legacy to build the diverse meaning of their local heritage.

Keywords: Fonglin town, Tobacco heritage, Japanese immigrant village heritage

* Assitant professor, Department of Cultural Vocation Development, National Taipei Universirt of Technology

臺灣文獻 69 卷第 4 期